

**CONGELATORI CONSERVATORI
RAFFREDDATORI ORIZZONTALI
CHEST FREEZERS REFRIGERATORS &
COOLERS
CONGELATEURS CONSERVATEURS
REFROIDISSEUR HORIZONTALI
KÜHL- TIEFKÜHL- TRUHEN
CONGELADORES CONSERVADORES
ENFRIADORES HORIZONTALES**

ISTRUZIONI PER L'USO

RUN BOOK

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

GEBRAUCHSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Questo libretto deve essere conservato e trasmesso ad eventuali nuovi proprietari
dell'apparecchio.

This run book must be well kept and given together with the unit to any eventual future owners.

Ce livret doit être conservé et transmis à des éventuelles nouveau propriétaire de l'appareil.

Gebrauchsanleitung aufbewahren und gegebenenfalls an neuen Besitzer aushändigen.

Este manual tiene que ser guardado y entregado a nuevos propietarios si fuese necesario.

SOMMARIO

1. INSTALLAZIONE
2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA IN SERVIZIO
3. REGOLAZIONE TEMPERATURA
4. SBRINAMENTO
5. MANUTENZIONE
6. INCONVENIENTI E RIMEDI
7. CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE
8. ISTRUZIONI SOSTITUZIONE LAMPADA

Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti. Avete certamente fatto un buon investimento e siamo sicuri che il nostro apparecchio ve lo proverà. E' stato progettato accuratamente perchè possa fornire le massime prestazioni, nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Numerosi e severi controlli sono stati eseguiti durante il processo produttivo per verificare la rispondenza del suo apparecchio alle specifiche di progetto.

Seguire con cura le disposizioni seguenti per evitare rischi all'utilizzatore, danni all'apparecchio o compromissione delle prestazioni.

La ns. Società declina ogni responsabilità nel caso la funzionalità originale dell'apparecchio risulti alterata da modifiche di qualsiasi tipo (aggiunta o eliminazione di parti elettriche o meccaniche) o inosservanza delle istruzioni riportate nel presente manuale.

ATTENZIONE

Nel caso che questo nuovo apparecchio sia dotato di chiusura con serratura, tenerlo sempre chiuso a chiave riponendo la stessa in un luogo non accessibile ai bambini. Prima di rottamare un apparecchio con serratura o chiusura a scatto, accertarsi che tali dispositivi siano resi inutilizzabili.

1. INSTALLAZIONE

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo a pioggia; deve essere installato in un luogo asciutto e ben areato, lontano da sorgenti di calore e dalla luce diretta del sole. Le condizioni climatiche esterne idonee per il regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla targhetta riportante i dati tecnici.

Posizionarlo in modo che risulti perfettamente in piano, utilizzando eventualmente degli spessori. In alcuni modelli il livellamento si ottiene agendo sui piedini regolabili.

Pulire gli scomparti ed accessori con una spugna ed una soluzione de bicarbonato di sodio e acqua tiepida. Asciugare bene.

Tenere distanziato l'apparecchio dal muro di 8-9 cm qualora il condensatore sia montato sulla parte posteriore esterna.

Per tutti gli apparecchi muniti di griglie di areazione compressore, all'atto dell'installazione, lasciare tra le griglie e parete uno spazio minimo di 15 cm.

L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA IN SERVIZIO

Prima di collegare la macchina alla presa di corrente lasciarla ferma per circa 1 ora. Nel caso il trasporto sia avvenuto posizionando l'apparecchio in posizione differente dal normale utilizzo, è buona norma attendere 24 ore.

Controllare che la tensione effettiva di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati tecnici.

La linea di alimentazione elettrica a cui deve essere allacciato il frigorifero deve essere protetta da interruttore differenziale ad alta sensibilità (In = 16 A, Id = 30 mA) e collegata all'impianto generale di terra.

LA MESSA A TERRA DELL'INSTALLAZIONE E' UNA NORMA DI SICUREZZA ED INOLTRE E' OBBLIGATORIA PER LEGGE. LA NS. SOCIETÀ AVENDO PREDISPOSTO, SECONDO LE NORME IN VIGORE, QUESTO COLLEGAMENTO, DECLINA TUTTE LE RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI A PERSONE O COSE.

Per il collegamento non utilizzare riduzioni o prese multiple.

Dopo il collegamento, per i modelli provvisti di interruttore di funzionamento alloggiato nel quadro comandi, accertarsi che la spia verde risulti accesa e/o il termostato non sia sulla posizione di stop (o di zero). Inizialmente il livello di rumorosità prodotto da gruppo refrigerante potrà risultare abbastanza elevato; esso diminuirà progressivamente nel corso del necessario rodaggio.

Controllare, per gli apparecchi che ne sono dotati, l'accensione della lampada all'apertura della porta o del coperchio.

3. REGOLAZIONE TEMPERATURA

I tempi di conservazione sono strettamente legati al mantenimento della temperatura perciò eventuali alterazioni influiscono sulla durata di conservazione. Il quadro comandi dispone di interruttori e dispositivi di segnalazione e regolazione temperatura per utilizzare l'apparecchio secondo le necessità e verificare il suo stato operativo.

- A. **MANOPOLA TERMOSTATO:** la temperatura interna dell'apparecchio è mantenuta costante automaticamente da un termostato accessibile all'esterno del mobile mediante manopola di regolazione. Essa deve essere regolata tenendo conto di fattori quali: la temperatura ambiente, la frequenza di apertura della porta, il carico dei cibi da congelare o conservare. Per ottenere una temperatura più calda girare la manopola del termostato in senso antiorario e cioè verso i numeri più bassi, mentre per una temperatura più fredda posizionarla sui numeri più alti. Per la conservazione degli alimenti congelati, non scendere sotto la posizione 4.
- B. **INTERUTTORE DI CONGELAMENTO RAPIDO** (se previsto): mette in funzionamento continuo il compressore agendo sull'interruttore arancione che si accende.
- C. **SPIA DI ALLARME** (se previsto): di colore rosso, se accesa indica che la temperatura nella cella non è sufficientemente bassa e ciò può dipendere da:
 - Apparecchio appena messo in funzione
 - Porta rimasta aperta o non chiusa bene
 - Introduzione di prodotto da congelareDopo circa 15-20 minuti la spia si spegnerà automaticamente. Il suo spegnimento indica ovviamente che la cella ha raggiunto la temperatura idonea alla conservazione.
- D. **SPIA DI LINEA** (se previsto): di colore verde, se accesa segnala il corretto collegamento dell'apparecchio alla rete di alimentazione.

Si rammenta che:

- I prodotti non devono superare la linea di carico applicata alla parete;
- Ridurre quanto possibile le aperture ed il tempo di apertura del coperchio;
- Non congelare bibite gassate.

SOLO PER MODELLI DOTATI DI INTERUTTORE DI CONGELAMENTO

Per congelare i prodotti freschi si consiglia di:

- Azionare l'interruttore di congelamento rapido almeno 24 ore prima di introdurre gli alimenti da congelare;
- Portare i prodotti da congelare alla temperatura ambiente nel caso essi siano caldi;
- Introdurre i prodotti avendo cura di posizionarli con la maggiore superficie possibile aderente alle pareti interne dell'apparecchio ed evitando di mettere i prodotti freschi a contatto con i congelati (MAX 4,5 kg/100 litri volume utile refrigerato);
- Trasferire, se necessario, i prodotti già congelati nei cestelli (essi sono idonei solo per la conservazione);
- Riportare l'interruttore di congelamento rapido nella posizione di riposo, dopo 24 ore e sempre che non vi siano altri carichi, sulla posizione iniziale.

4. SBRINAMENTO

A causa della condensazione dell'umidità presente nell'aria, sulle parti interne dell'apparecchio si forma uno strato di brina che diminuisce la resa frigorifera della macchina.

Per tale motivo è necessario eliminare, mediante raschietto di plastica, la strato di ghiaccio depositato.

Tuttavia, quando tale strato supera i 4/5 mm in spessore, si deve procedere allo sbrinamento dell'apparecchio, seguendo quanto riportato nel seguito:

- 24 ore prima dello sbrinamento, ruotare la manopola del termostato verso le posizioni più fredde o inserire l'interruttore di congelamento rapido per fornire la più bassa temperatura possibile
- Staccare la spina dalla presa ed aprire l'apparecchio
- Riporre la merce in un altro apparecchio frigorifero: qualora non fosse disponibile, posizionare il materiale in una scatola da avvolgere con coperte ed accelerare quanto possibile l'operazione di sbrinamento
- Coadiuvare l'evacuazione dell'acqua con raschietto di plastica o spugna imbevuta in acqua tiepida
- Eliminare tutta l'acqua ed asciugare completamente l'interno (alcuni modelli sono dotati di foro di evacuazione acqua di sbrinamento situato sulla parete posteriore bassa della cella, chiuso da un tappo a forma di T; in fase di sbrinamento, il tappo deve essere tolto e reinserto dalla sua parte tubolare per essere raccolto al fine di raccogliere l'acqua in un recipiente di forma piatta)
- Inserire la spina e, dopo aver raggiunto la temperatura desiderata agendo eventualmente sul termostato o sull'interruttore di congelamento rapido per accelerare l'operazione, inserire la merce.

5. MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente. Le parti meccaniche del frigorifero non necessitano di alcuna manutenzione periodica, ma per la lunga durata dell'apparecchio è indispensabile un'accurata pulizia periodica:

- **MOBILE ESTERNO:** è sufficiente pulirlo con un panno morbido asciutto, nel caso di macchie resistenti utilizzare acqua tiepida e detersivi neutri, successivamente sciacquare bene ed asciugare;
- **PARTI IN MATERIALE PLASTICO:** lavare con acqua e saponi neutri o utilizzare una soluzione di acqua e bicarbonato di sodio. Sciacquare ed asciugare con un panno morbido, evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e altri solventi che deterioreranno permanentemente le superfici.
- **PARTI IN VETRO:** usare unicamente prodotti specifici, evitare l'uso di acqua che potrebbe depositare calcare sulla superficie della e vetrata.

Una volta l'anno pulire le guarnizioni della porta con l'aiuto di sapone neutro ed acqua calda. Risciacquare ed asciugare; un leggero strato di vaselina dovrebbe poi essere applicato al fine di mantenere le guarnizioni della porta morbida e flessibile.

In questa operazione non usare assolutamente oggetti appuntiti che potrebbero danneggiare la guarnizione.

Attenzione: l'operazione riportata nel seguito deve essere eseguita da un tecnico specializzato.

Almeno quattro volte l'anno procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano, ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco pregiudica il buon funzionamento dell'apparecchio aumentando il consumo di energia elettrica.

L'operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, meglio ancora con aspiratore. Laddove necessario, smontare la griglia di protezione. **Prima di movimentare l'apparecchio ed effettuare operazioni sull'impianto, staccare la presa di alimentazione dalla spina.**

Se il frigorifero dovesse rimanere inattivo per lunghi periodi occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- Togliere la spina di corrente e pulire bene ed asciugare l'apparecchio
- Lasciare leggermente aperti i coperchi per evitare la formazione di cattivi odori.
- Coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato dagli agenti atmosferici esterni

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVONO ESSERE EFFETTUATE DA PERSONALE TECNICO SPECIALIZZATO.

6. INCONVENIENTI E RIMEDI

La maggior parte degli inconvenienti che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti a cause banali o ad una pessima installazione elettrica.

Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente rimate:

L'apparecchio non funziona:

- Controllare che la corrente arrivi regolarmente alla presa;
- Controllare che la spina sia bene inserita nella presa;

La temperatura interna non è sufficientemente bassa controllare che:

- Gli alimenti o qualche oggetto non impediscano la perfetta chiusura dell'apparecchio;
- L'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- L'apparecchio rispetti le distanze dalle pareti o mobili adiacenti;
- La porta sia perfettamente chiusa
- Il termostato sia posizionato correttamente;
- Il condensatore non risulti intasato o ostruito;

L'apparecchio è rumoroso controllare che:

- Tutte le viti e i bulloni siano ben serrati;
- Qualche tubo o pala non sia in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio;
- L'apparecchio sia ben livellato;

Se si forma eccessiva condensa all'interno del frigorifero:

- Ciò è normale durante i periodi di elevata umidità;
- Parte di quest'umidità è da considerarsi normale nelle zone dove gli alimenti non sono incartati o contenuti in recipienti non coperti;
- L'apertura frequente o per un prolungato periodo delle porte sarà da ritenersi la causa della formazione della condensa all'interno del frigorifero. Verificare la corretta chiusura delle porte.

SE GLI INCONVENIENTI DOVESSERO CONTINUARE CONTATTARE IL PIÙ VICINO CENTRO DI ASSISTENZA

7. CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100% ed è contrassegnato con il simbolo del riciclaggio. Per lo smaltimento seguire le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori della portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Prodotto

Rottamato secondo le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti. Rendetelo inservibile tagliando il cavo elettrico di alimentazione, inoltre staccare il coperchio. Per lo smaltimento dell'olio del compressore e del freon, seguire le norme locali di smaltimento.

8. ISTRUZIONI SOSTITUZIONE LAMPADA (solo dove previsto)

Attenzione: tale operazione è di sola competenza dei servizi di assistenza tecnica o di personale qualificato.

1. Staccare il cavo spina dalla presa di corrente;
2. Levare lo schermo lampada svitando la vite di bloccaggio;
3. Sostituire la lampada;
4. Riposizionare la plafoniera negli appositi dentini e riavvitare la vite;
5. Reinscrivere il cavo spina nella presa.

CONTENTS

1. INSTALLATION
2. PLUGGING AND SETTING AT WORK
3. TEMPERATURE SETTING
4. DEFROSTING
5. SERVICING
6. TROUBLES AND SOLUTIONS
7. ADVICE TO SAVE ENVIRONMENT
8. INSTRUCTION TO REPLACE LIGHT

We do thank you for having preferred one of our products. You have surely done a good investment and we trust that our unit will satisfy you. It has been accurately planned to give the best performances under best security conditions and least energy consumption. Several and strict test have been made during the production process to verify that the unit was suited to the specific technical data of its design.

Please follow carefully the here under instructions to avoid end user risks, unit damages or compromise the unit performance.

Our company decline all responsibilities whereas the original good performances of the unit would get worse because of any kind of modification (any adding or taking away of electrical or mechanical parts) or for not having strictly followed the instructions given in this run book.

ATTENTION

If this new appliance has a lock, keep it always locked, and keep the key in a safe place away from children. Before scrapping any appliances with key lock or claps lock be careful that the lock will be out of order.

1. INSTALLATION

Do not place the unit in an open space, but in a place repaired from rain; the unit must be installed in a dry and well aired place, far away from heating source and from direct sun light. The best external climate condition for normal functioning are written on the technical data sticker target.

Place it in a perfectly flat surface, eventually use some shims to level it. In some appliances you can level it using the adjustable feet.

Clean the separators and the accessories using a sponge with a solution of baking soda in tepid water and then dry it well.

If the condenser is on the external back keep a 8-9 cm distance from the wall.

For all the unit having air compressor grills when installing keep a minimum distance of 15 cm between the grills and the wall

THE UNIT IS NOT FIT TO BE INSTALLED IN PLACES WHERE THERE IS DANGER OF FIRE OR EXPLOSION OR RADIATION.

2. PLUGGING AND SETTING AT WORK

Before plugging the unit let it standstill for about an hour time. If during the transport the unit was placed in a different position from its proper one let it standstill for 24 hours before plugging it. Check if the voltage correspond to that indicated on the technical data sticker.

The feeding electrical line to which you plug the refrigerator must be protected by a high sensitivity differential switcher (In = 16 A, id = 30 mA) and connected to the ground of the electric power system.

THE EARTHING ITS A SAFETY NORM AND ITS COMPULSARY BY LAW. AS OUR COMPANY HAS PRESET THIS CONNECTION FOLLOWING THE

RULES IN FORCE, WE DECLINE ALL RESPONSABILITIES FOR ANY EVENTUAL DAMAGE TO PEOPLE OR THINGS CAUSED FOR NOT HAVING EARTHED THE REFRIGERATOR.

To plug the refrigerator do not use any multiple or reduction socket.

After having plug it, if you have a model with the power switcher placed inside the panel board, check that the green spot light its on and/or that the thermostat is not on the stop (or zero) position. At the beginning the refrigerating unit could be particularly noisy, the noise will progressively decrease during the necessary running in of the unit.

If the unit have a inner lamp check if it works when opening the door or the top.

C. TEMPERATURE SETTING

The food stuff preservation time is strictly connected to the good keeping of the right temperature, that's why any alteration of it will compromise the preservation. The panel board has switchers and signalling/regulating temperature equipment that enable you to use the unit as you need and also to verify how it works.

- A. **THERMOSTAT HANDLE:** the inside temperature of the unit is automatically kept constant by a thermostat reachable from the outside of the cabinet using a regulating handle. To regulate temperature you must consider: the ambient temperature, the frequency of door/top opening and the quantity of food stuff to preserve or to freeze. To get warmer temperature turn the handle counterclockwise such as towards numbers < 5 the lower the number the higher the temperature. For frozen food do not get under number four.
- B. **QUICK FROSTING SWITCHER** (present only in some models): to use it press the orange switcher that once lightened make the compressor continuously working.
- C. **ALARM SPOT LIGHT** (present only in some models) its red and, if on, means that the Temperature inside the unit is not cold enough and this could be for the following reasons:
 - . The unit has just been started
 - . The door has been open or not properly closed
 - . It has just been putted in a food stuff to be frozenAfter about 15-20 minutes when the unit will reach the right set temperature the light will get off automatically.
On line spot light (present only in some models) it's green, and it shows that the unit is perfectly connected to the electric feeding line.

REMEMBER:

Stuff must not get over the loading line that's on the unit inner side;
Open the top and keep it open only for the really needed time;
Never frozen sparkling drinks

ONLY FOR THOSE MODELS THAT HAVE THE FROSTING SWITCHER

To frost fresh food stuff we advise to:

- Switch on the quick frosting switcher at least 24 hours before introducing the food stuff to be frozen;
- If the food stuff to be frozen is hot or warm wait until they reach the room temperature before freezing.
- Put the staff to freeze where it can better touch the inner side of the freezer and avoid it touching the already frozen stuff (MAX 4,5 kg/100 liters net refrigerated volume);
- If necessary transfer the already frozen stuff inside the baskets (that are good just to keep frozen not to frost);
- Wait 24 hours before switching off the quick frosting switcher, (unless some other stuff is putted in to be frost).

4. DEFROSTING

On the unit walls the air humidity condense forms a layer of frost.. This reduce the refrigerating performance of the unit. and that's why it is necessary to remove it , using a plastic scraper. Anyhow, if the frost layer is more than 4/5 mm thickness you must get on defrosting the unit as follows:

- 24 hours before defrosting turn the thermostat handle towards the highest numbers or switch on the quick frosting switcher to reach the lowest possible temperature .
- Unplug the unit and open it.
- Transfer the food stuff into an other unit; if it is not be possible doing it ,put the stuff into a box and wrap it with wool blankets,then try to proceed on defrosting in the shortest time you can.
- Use a sponge damped with warm water or a plastic scraper to help removing the frost layer.
- Take away all the water and dry well the inside of the unit. (some models have in the bottom of the back wall a hole to make the water drainage; this hole is close with a T tap that once removed has to be inserted on his tubular side so the water can flow outside directly into a container you have positioned on the floor in the outside back of the unit.)
- Plug the refrigerator and once it has reached the set temperature (use the thermostat handle or the quick frosting switcher to reach it quicker) put the food stuff inside.

5. SERVICING

Before making any kind of servicing unplug the unit. The mechanic part of the unit do not need any kind of periodic servicing, anyhow, to make keeping on the good performances of the unit it 's necessary a good periodical cleaning:

- EXTERNAL CABINET: it's enough cleaning it with a soft dry cloth, in case of difficult stains use warm water and neutral cleaner, rinse well and dry;
- Plastic parts: use water and neutral soaps or a solution of baking soda in tepid water . Rinse well and dry it with a soft cloth. **Absolutely avoid using alcohol, acetone, or other solvent that will permanently ruin the surface .**
- Glass parts: use only specific products, avoid using water that could leave limestone on the glass surface.

Once a year clean the door sealing using neutral soap and warm water. Rinse and dry it well. You should apply a layer of vaseline so to keep it soft and flexible. Doing this operation do not use pointed objects that could ruin the sealing.

Be careful: the operation here below described must be done by a specialised technician.

To keep the optimal air cycling clean the condenser from dust and deposits at least four times a year. A dirty condenser reduce the good performances of the unit and make it waste electric energy

To clean the condenser use bristle brushes or even better a vacuum cleaner. Where necessary take away the protection grill. **Always before working on the unit unplug it.**

If the refrigerator/freezer should be kept off for a long time you have to keep it in this way:

- unplug and well cleaned and dry
- with the door/s slightly open to avoid bad odour
- cover it and place it in a dry place repaired from bad weather and direct sunlight .

ALL THE EXTRAORDINARY SERVICING MUST BE DONE BY SPECIALISED TECHNICIANS

6. TROUBLES AND SOLUTIONS

The troubles that most often happens are caused by a bad electric installation or some simple inconvenient and they can find a easy solution:

When the unit does not work:

- Check if the plug is well on
- check if the socket works properly

When the inner temperature is not cold enough check:

- that no food stuff or other objects prevent the perfect closing of the door/cover
- that the unit is not placed near a warming source
- that the unit is far enough from walls or other piece of furniture
- that the door/cover is perfectly closed
- that the thermostat is correctly set
- that the condenser is not obstructed

When the unit is too much noisy check:

- that all screws and dots are well tied
- that nothing touches the cabinet
- that the cabinet is placed in a flat and well levelled surface

When inside the unit there is too much condense :

- it is normal when there is a lot of humidity outside;
- it's normal when the food stuff inside is not wrapped or inside covered boxes ;
- it's normal when you open frequently the door or you keep it open for long time . Verify if the door close well.

IF THE TROUBLES SHOULD CARRY ON GET IN TOUCH WITH THE NEAREST CUSTOMER SERVICE CENTRE

7. ADVICE TO SAVE ENVIRONMENT

Packaging

The packing is 100% recyclable and it has the recycling logo on it. Follow the local laws to dispose of it.. The packing material (plastic sacs and the polystyrene parts etc.) must be kept away from children as they could dangerously use it .

Product

Scrap it following the local laws that rules the wasting management. Make the unit useless cutting the electric feeding wire and taking away the cover. To dispose the compressor oil and the Freon follows the local laws that rules the wasting management.

8. INSTRUCTION TO REPLACE LIGHT

Be careful: this operation can be done only by the servicing centre operators or qualified technicians.

1. Unplug the unit
2. remove the blocking screw of the light screen
3. change the lamp
4. Replace the light screen and screw it
5. Plug the unit

SOMMAIRE

1. INSTALLATION
2. BRANCHEMENT ELECTRIQUE ET MISE EN SERVICE
3. REGLAGE DE LA TEMPERATURE
4. DEGIVRAGE
5. MANUTENTION
6. INCONVENIENTS ET REMEDES
7. CONSEILS POUR LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT
8. INSTRUCTION POUR LA SUBSTITUTION DU NEON

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits. Vous avez certainement fait un bon investissement et nous sommes certains que notre appareil vous le prouvera. Il a été soigneusement étudié pour qu'il vous procure ses plus hautes performances, dans les meilleures conditions de sûreté et d'économie. Pendant sa fabrication, cet appareil a été soumis à plusieurs contrôles très sévères.

Suivre avec attention les instructions suivantes afin d'éviter des risques pour l'utilisateur, d'endommager l'appareil ou des compromissions des prestations.

Notre société décline toute responsabilité dans le cas où la fonctionnalité d'origine de l'appareil résulte altérée par des modifications de divers types (ajout ou élimination de partie électrique ou mécanique) ou par l'inobservation des instructions reportées dans ce présent manuel.

ATTENTION

Dans le cas où ce nouvel appareil est doté d'une fermeture à clé, le tenir toujours fermé à clé et laisser celle-ci dans un lieu hors de portée des enfants. Avant de rotamer un appareil avec serrure ou fermeture à cliquetage, vérifier que de tel dispositif soit inutilisable.

1. INSTALLATION

Ne pas mettre l'appareil à l'extérieur et ne pas l'exposer à la pluie ; il doit être installé dans un lieu sec et bien aéré, loin des points de chaleur (chauffage, gazinière ...) et ne pas l'exposer au rayon du soleil. Les conditions ambiantes externes pour le bon fonctionnement de l'appareil sont indiquées sur la plaque indiquant les données techniques.

Mettre l'appareil sur une surface parfaitement plane, utilisant éventuellement des épaisseurs. Sur certains modèles le nivelage s'obtient en agissant sur les pieds réglables.

Nettoyer les compartiments et les accessoires avec une éponge et de l'eau tiède mélangée à une solution de bicarbonate de sodium et essuyer.

Tenir l'appareil à une distance de 8-9 cm du mur dans le cas où le condenseur serait monté sur la partie postérieure externe.

Au moment de l'installation, tous les appareils munis de grilles d'aération compresseur doivent avoir un espace minimum de 15 cm entre les grilles et les parois.

L'APPAREIL NE DOIT PAS ETRE INSTALLE DANS DES LOCAUX PRESENTANT DES DANGERS D'INCENDIE, D'EXPLOSION OU SOUMIS A DES RADIATIONS.

2. BRANCHEMENT ELECTRIQUE ET MISE EN SERVICE

Avant de brancher l'appareil à la prise de courant, le laisser reposer environ 1 heure. Dans le cas où lors du transport l'appareil aurait été mis à l'horizontal, il est nécessaire d'attendre au minimum 24 heures avant de le mettre en service. Contrôler que la tension effective du circuit correspond à celle indiquée sur la plaque des données techniques.

La ligne d'alimentation à laquelle est branché l'appareil doit être protégée par un interrupteur différentiel à haute sensibilité (In = 16 A, Id = 30 mA) et reliée à la terre.

LA MISE A TERRE DE L'INSTALLATION EST UNE MESURE DE SECURITE ET DE PLUS ELLE EST OBLIGATOIRE PAR LA LOI. NOTRE SOCIETE A PREVU CETTE CONNEXION SUIVANT LES DISPOSITIONS EN VIGUEUR ELLE DECLINE DONC TOUTE RESPONSABILITE POUR DES DOMMAGES EVENTUELLES CAUSES A DES PERSONNES OU A DES BIENS.

Pour le branchement il ne faut absolument pas utiliser de multi-prises.

Après le branchement, pour les modèles avec interrupteur de fonctionnement se trouvant dans le cadre commande, s'assurer que le voyant vert résulte allumé et/ou le thermostat ne soit sur la position stop (ou sur «0»). Initialement le niveau de bruit produit par le groupe réfrigéré peut résulter assez élevé ; celui-ci diminuera progressivement au cours du rodage nécessaire. Contrôler, pour les appareils qui en sont dotés, l'allumage du néon à l'ouverture de la porte ou du couvercle.

3. REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Les temps de conservation sont strictement liés au maintien de la température par conséquent des éventuelles altérations influencent sur la durée de conservation. Le cadre commande dispose d'interrupteurs et de dispositifs de signalisation et de réglage de la température pour utiliser l'appareil suivant les nécessités et vérifier son état opératif.

- A. **BOUTON DU THERMOSTAT** : la température interne de l'appareil est maintenue constante automatiquement par un thermostat accessible à l'extérieur du meuble à travers un bouton de réglage. Celui-ci doit être réglé en tenant compte des facteurs suivant : la température ambiante, fréquence d'ouverture de la porte, le chargement de nourriture à congeler ou à conserver. Pour obtenir une température plus chaude tourner le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre c'est-à-dire vers les numéros plus les bas, tandis que pour une température plus froide positionner le bouton sur les numéros plus les haut. Pour la conservation des aliments congelés, ne pas positionner le bouton du thermostat sur les numéros inférieurs à 4.
- B. **INTERRUPTEUR DE CONGELATION RAPIDE** (si prévu) : met le compresseur en fonctionnement continu agissant sur l'interrupteur orange qui s'allume.
- C. **VOYANT D'ALARME** (si prévu) : de couleur rouge, si le voyant est allumé, il indique que la température à l'intérieur du compartiment n'est pas assez basse. Ceci peut dépendre de :
 - Appareil à peine mis en service
 - Porte ouverte ou pas bien fermée
 - Introduction de produit à congeler
 - Après environ 15-20 min le voyant s'éteindra automatiquement. Cela indiquera par conséquent que le compartiment a rejoint la température idéale pour la conservation.
- D. **VOYANT DE LIGNE** (si prévu) : de couleur vert, si le voyant est allumé, il indique le bon branchement au réseau électrique.

RAPPEL :

- Les produits ne doivent pas dépasser la limite de chargement (adhésif appliqué sur la paroi du meuble) ;
- Si possible réduire la quantité et le temps d'ouverture du couvercle ;
- Ne pas congeler de boissons gazeuses.

SEULEMENT POUR LES MODELES DOTES D'INTERRUPTEUR DE CONGELATION

Pour congeler des produits frais, il est conseillé de :

- Actionner l'interrupteur de congélation rapide au moins 24 heures avant d'introduire les aliments à congeler ;
- Porter les produits à congeler à la température ambiante dans le cas où ceux-ci seraient chauds ;
- Introduire les produits en les mettant sur la plus grande surface possible adhérente aux parois internes de l'appareil et en évitant de mettre les produits frais au contact de ceux congelés (MAX 4,5 kg/100 litres volume net réfrigéré) ;
- Transférer, si nécessaire, les produits déjà congelés dans les paniers (ceux-ci sont à utiliser seulement pour la conservation) ;

- Reporter l'interrupteur de congélation rapide dans sa position initiale, après 24 heures et s'il n'y a pas d'autre chargement de produit.

4. DEGIVRAGE

A cause de la condensation de l'humidité présente dans l'air, sur les parties internes de l'appareil se forme une épaisseur de givre qui diminue le rendement frigorifique de l'appareil.

C'est pour cette raison qu'il faut éliminer le dépôt de givre grâce à une raclette en plastique.

Pour autant, quand ce dépôt dépasse les 4 à 5 mm d'épaisseur, on doit procéder au dégivrage de l'appareil en suivant les indications ci-dessous :

- 24 heures avant le dégivrage, tourner le bouton du thermostat vers les positions plus froides ou actionner l'interrupteur de congélation rapide pour fournir la température la plus basse possible
- Débrancher la prise de courant et ouvrir l'appareil
- Mettre la marchandise dans un autre appareil frigorifique : dans le cas où celui-ci ne serait disponible, mettre la marchandise dans un carton enveloppé dans une couverture et accélérer dans la mesure du possible l'opération de dégivrage
- Aider l'évacuation de l'eau avec une raclette en plastique ou une éponge imbibée d'eau tiède
- Éliminer toute l'eau et essuyer complètement l'intérieur (certains modèles sont dotés d'un trou d'évacuation de l'eau de dégivrage situé sur la paroi postérieure basse de la cuve, fermé par un bouchon en plastique en forme de T, qui en phase de dégivrage doit être enlevé et réinséré par sa partie tubulaire afin de recueillir l'eau de dégivrage dans un récipient de forme plat)
- Rebrancher l'appareil et mettre la marchandise seulement après que l'appareil ait atteint la température désirée. Pour accélérer l'opération agir éventuellement sur le thermostat ou sur l'interrupteur de congélation rapide.

5. MANUTENTION

Chaque intervention effectuée sur l'appareil de la part de l'utilisateur, requière absolument le débranchement de la prise de courant. Les parties mécaniques de l'appareil ne nécessitent aucune manutention périodique, mais pour la longévité de l'appareil, il est indispensable de procéder à un nettoyage périodique soigneux, à savoir :

- **L'EXTÉRIEUR DU MEUBLE:** Nettoyer avec un linge doux et sec, dans le cas de trace résistante utiliser de l'eau tiède et un détergent neutre puis rincer et essuyer.
- **PARTIE EN MATIÈRE PLASTIQUE:** nettoyer avec de l'eau et du savon, rincer et essuyer avec un linge doux, éviter absolument l'utilisation d'alcool, acétone et autres solvants qui détériorent les surfaces
- **PARTIE EN VITRE:** utiliser uniquement les produits spécifiques, éviter l'utilisation d'eau qui pourrait laisser un dépôt calcaire sur la surface de la vitre.

Une fois par an nettoyer le joint de la porte à l'aide de savon neutre et d'eau chaude. Rincer et essuyer, une légère couche de vaseline devrait ensuite être appliquée afin de maintenir le joint de la porte souple et flexible.

Pour cette opération il ne faut pas utiliser d'objets pointus qui pourraient endommager le joint.

ATTENTION : l'opération ci-après doit être effectuée par un technicien spécialisé.

Avant de déplacer l'appareil et d'effectuer des opérations sur l'implantation, débrancher la prise électrique.

Procéder, au moins 4 fois par an, au nettoyage des impuretés du condenseur statique (poussières et débris) qui s'accumulent obstruant la bonne circulation de l'air. Un condenseur sale compromet le bon fonctionnement de l'appareil augmentant sa consommation électrique. Là où cela est nécessaire, démonter la grille de protection afin d'effectuer un bon nettoyage. Cette opération de nettoyage doit être effectuée avec une brosse de soie ou mieux un aspirateur.

Si l'appareil devait rester inactif pendant une longue période, effectuer les opérations préliminaires suivantes:

- Débrancher la prise de courant, nettoyer et essuyer correctement l'appareil
- Laisser les couvercles légèrement ouverts afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs
- Couvrir l'appareil avec un tissu, le positionner dans un lieu sec et à l'abri des agents atmosphériques externes.

TOUTES LES OPERATIONS DE MANUTENTION EXTRAORDINAIRE DOIVENT ETRE EFFECTUEES PAR UN PERSONNEL TECHNIQUE SPECIALISE.

6. INCONVENIENTS ET REMEDES

La majeure partie des inconvénients que l'on rencontre sur les appareils frigorifiques est dû à des causes banales ou à une mauvaise installation électrique.

On parle donc de causes qui peuvent être facilement remédiées :

L'appareil ne fonctionne plus, contrôler que :

- le courant qui arrive à la prise est régulier
- la prise de courant est bien branchée.

La température interne n'est pas suffisamment basse, contrôler que :

- les aliments ou quelconques objets ne gênent pas la fermeture de l'appareil
- l'appareil ne se trouve pas à côté d'une source de chaleur
- l'appareil soit adossé à un mur et que la grille frontale ne soit pas obstruée
- la porte est parfaitement fermée
- le thermostat soit positionné correctement
- le condenseur n'est pas obstrué ; pour son nettoyage, utiliser une brosse de soie ou un aspirateur.

L'appareil fait beaucoup de bruit, contrôler que :

- toutes les vis et boulons soient bien serrés
- quelques tubes ou hélices ne soient pas en contact avec d'autres parties de l'appareil
- l'appareil soit bien de niveau

S'il se forme de la condensation à l'intérieur du meuble :

- c'est normal durant les périodes d'humidité élevée
- une partie de cette humidité est considérée comme normale dans les zones où les aliments ne sont pas enveloppés sous film ou contenus dans des récipients sans couvercles
- l'ouverture fréquente ou prolongée de la porte sera considérée comme la cause de la formation de condensation à l'intérieur du meuble. Vérifier la bonne fermeture de la porte.

DANS LE CAS OU LES INCONVENIENTS CONTINUERAIENT, CONTACTER LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE.

7. CONSEILS POUR LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT

L'emballage

La matière de l'emballage est recyclable à 100 % et est marquée du symbole de recyclage. Pour recycler suivre les normes locales. La matière de l'emballage (sachet de plastique, parties de polystyrène, etc ...) doit être tenue hors de portée des enfants car c'est une potentielle source de danger.

Le produit

Le détruire selon les normes en vigueur. Le rendre inutilisable en coupant les câbles électriques de l'alimentation, et/ou démonter la porte. Pour le recyclage de l'huile du compresseur et du gaz, suivre les normes locales du recyclage.

8. INSTRUCTION POUR LA SUBSTITUTION DU NEON

ATTENTION : TELLE OPERATION EST DE LA SEULE COMPETENCE DU SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE OU DE PERSONNELS QUALIFIES

- 1- débrancher la prise de courant
- 2- enlever le protège néon en dévissant les vis de fixation
- 3- remplacer le néon
- 4- remonter le caisson lumineux
- 5- rebrancher la prise de courant.

INDEX

1. INSTALLATION
2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME
3. TEMPERATURREGULIERUNG
4. ABTAUUNG
5. WARTUNG
6. STÖRUNGEN - ABHILFE
7. UMWELTSCHUTZ
8. AUSTAUSCH GLÜHLAMPE

Wir danken Ihnen das Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Sie haben eine gute Investition getätigt die sich auszahlen wird.

Das Gerät wurde im Hinblick auf eine optimale funktionsweise unter Berücksichtigung ökonomischer und ökologischer Aspekte entwickelt. Während des ganzen Herstellungsprozesses wurden strenge Kontrollen durchgeführt um zu gewährleisten dass das Gerät allen technischen und qualitativen Vorgaben entspricht.

Bitte befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen um Gefahren für Benutzer und Beschädigung oder Fehlfunktionen des Gerätes zu vermeiden. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung der Anleitung, im Falle einer unsachgemässen Benutzung oder einer Technischen Änderung (elektrisch oder mechanisch) jegliche Verantwortung ab.

ACHTUNG

Sollte dieses neue Gerät mit einem Schloss versehen sein, muss der Decker verschlossen sein und der Schlüssel für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden. Bevor das Gerät entsorgt wird, verschliessbare Teile entfernen oder unbrauchbar machen.

1. INSTALLATION

Gerät nicht im Freien aufstellen. Gerät in einem trockenen, gut belüfteten Raum, fernab von Hitzequellen und vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt aufstellen. Die idealen Bedingungen für einen einwandfreien Betrieb des Gerätes sind auf dem technischen Typenschild aufgeführt.

Das Gerät auf einer ebenen Fläche aufstellen. Für einen guten Betrieb ist eine Perfekte Nivellierung unerlässlich: in einigen Modellen lässt sich dies anhand der regelbaren Stellfüsse erreichen.

Wannen und Zubehör mit einem Schwamm und lauwarmem Wasser reinigen. Gut trocknen.

Geräte mit auf der Rückwand montierten Kondensator 8-9 cm von der Wand aufstellen.

Geräte mit Lüftungsgitter für den Kompressor müssen zwischen Gitter und Wand einen Mindestabstand von 15 cm aufweisen.

DIE GERÄTE SIND NICHT GEEIGNET IN RÄUMEN AUFGESTELLT ZU WERDEN IN WELCHEN FEUER- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT ODER STRAHLUNGEN AUSGESETZT SIND.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebnahme das Gerät nach dem Transport mindestens 1 Stunden ruhen lassen. Ist das Gerät liegend transportiert worden sollte es frühestens nach 24 Stunden in Betrieb genommen werden. Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss, dass Spannung und Frequenz des Netzes mit den entsprechenden Daten des Gerätes übereinstimmen die auf dem Typenschild angegeben sind.

Zum Schutz der elektrischen Teile des Schrankes vor eventuellen Überlastungen oder Kurzschlüssen ist der Steckdose ein Fehlerstromschutzschalter (In 16 A, Id 30 mA) vorzuschalten.

DIE ERDUNG DES GERÄTES IST EINE SICHERHEITSNORM UND WIRD ZUSÄTZLICH VOM GESETZGEBER VORGESCHRIEBEN. UNSERE FIRMA HAT DEN SCHRANK NACH DEN DERZEIT GELTENDEN VORSCHRIFTEN GEBAUT, UND ÜBERNIMMT BEI FEHLENDEM ANSCHLUSS AN DAS EXTERNE ERDUNGSNETZ KEINE HAFTUNG FÜR ETWAIGE SCHÄDEN AN PERSONEN UND SACHEN.

Für den Anschluss keine Mehrfachstecker verwenden. Nach dem Anschluss des Gerätes ans Netz, prüfen dass bei Modellen mit Ein/Aus Schalter die grüne Kontrolllampe leuchtet und der Thermostat nicht auf Position 0/Stop ist. Bei der ersten Inbetriebnahme kann der vom Kühlaggregat ausgehende Lärm relativ stark laut sein, dieser wird aber im Laufe der nötigen Einarbeitungszeit progressiv abnehmen. Geräte welche mit einer Kontrolllampe für offenen Deckel ausgestattet sind auf korrekte Funktion überprüfen.

3. TEMPERATURREGULIERUNG

Die Lagerungszeiten hängen von der Einhaltung der Temperatur ab; Änderungen der Temperatur beeinflussen die Lagerungszeiten. Die Schalttafel ist mit Schaltern, Thermostaten, Warn- und Betriebsleuchten und ausgestattet, welche es erlauben das Gerät anhand der Bedürfnisse einzusetzen und die Funktionsweise zu überprüfen.

- A. Drehschalter Thermostat: Die interne Temperatur wird durch einen Thermostaten, welcher von Aussen mittels Drehschalter reguliert werden kann, konstant gehalten. Bei der Einstellung müssen folgende Faktoren berücksichtigt werden: Aussentemperatur, Häufigkeit der Türöffnung, Menge der zu konservierenden oder einzufrierenden Güter. Um eine höhere Temperatur zu erhalten, Drehschalter im Gegenuhrzeigersinn (tiefer Zahlen) drehen; um eine tiefere Temperatur zu erreichen, Drehschalter auf höhere Zahlen einstellen. Für die Konservierung tiefgekühlter Produkte Drehschalter nicht unter Position 4 einstellen.
- B. Schalter für Schnelltieftkühlung (falls vorgesehen): orangefarbene Betriebslampe leuchtet und Kompressor arbeitet konstant.
- C. Alarmleuchte (falls vorgesehen): rot, leuchtet bei Ueberschreitung der vorgegebenen Temperatur. Mögliche Gründe können sein:
 - Gerät soeben eingeschaltet
 - Türe lange offen geblieben oder nicht richtig geschlossen
 - Einzufrierende Güter eingelagertNach 15 – 20 Minuten erlischt die Alarmleuchte automatisch. Dies bedeutet dass das Gerät die vorgegebene Temperatur erreicht hat.
- D. Netzanschluss-Kontrollleuchte (falls vorgesehen): grün, leuchtet bei korrektem Anschluss ans Netz.

Bitte beachten:

- Produkte nicht über die Einfüllmarkierung des Gerätes füllen
- Türöffnungen möglichst gering und möglichst kurz halten
- Keine Kohlensäurehaltigen Getränke einlagern

NUR FÜR MODELLE MIT SCHALTER FÜR SCHNELLTIEFKÜHLUNG:

Schalter für Schnelltieftkühlung 24 Stunden vor Einfüllung der zu gefrierenden Produkte einschalten.

Im Falle von warmen Produkten diese vorher auf Zimmertemperatur abkühlen.

Beim Einfüllen von ungefrorenen Produkten darauf achten dass diese möglichst an Boden und Wänden platziert sind und den Kontakt mit bereits gefrorenen Produkten vermeiden (MAX 4,5 kg/100 Liter gekühlter Nettoinhalt).

Falls nötig, die bereits gefrorenen Waren in die Körbe legen (diese sind zum Gefrieren nicht geeignet)

Schalter für Schnelltieftkühlung nach 24 Stunden wieder auf Normalbetrieb umschalten

4. ABTAUUNG

An den Innenwänden aller Kühlgeräte bildet sich aufgrund der Luftkondensation Reif. Diese Reifschicht vermindert die Leistung des Gerätes.

Diese Reifschicht sollte mittels eines Kunststoffschabers öfters entfernt werden.

Wenn die Reifschicht 4 – 5 mm beträgt, ist das Gerät gemäss folgender Beschreibung vollkommen abzutauen:

- 24 Stunden vor dem Abtauen Thermostat auf max. Leistung stellen oder Schnelltiefkühlung aktivieren
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Deckel öffnen
- Gefrorene Produkte in einen anderen Kühl- Tiefkühlschrank legen; sollte dies nicht möglich sein Produkte in eine Schachtel legen und mit Decken einwickeln. Abtauung möglichst rasch vornehmen
- Abtauung der Reifschicht mittels Kunststoffschaber oder Schwamm und warmen Wasser beschleunigen
- Tauwasser entfernen und Wanne vollständig trocknen. (einige Modelle sind mit einem Ablauf versehen welcher sich im unteren, hinteren Teil des Gerätes befindet und mit einem Verschluss versehen ist. Diesen T-förmige Verschluss herausziehen und so umstecken dass der rohrförmige Teil den Abfluss in ein flaches Auffangbecken ermöglicht.)
- Netzstecker wieder anschliessen und wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist (eventuell Schnelltiefkühlschalter aktivieren) Produkte wieder einfüllen.

5. WARTUNG

Bei jegliche Wartung Gerät vorher ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Die mechanischen Teile des Kühlgerätes bedürfen keiner periodische Wartung, für eine lange Lebensdauer des Gerätes ist jedoch eine sorgfältige, regelmässig Reinigung unerlässlich.

- Gehäuse: Mit einem trockene Tuch; bei hartnäckigen Flecken lauwarmes Wasser mit einem geeigneten neutralen Produkt benutzen. Anschliessend gut spülen und trocknen.
- Innenbehälter: Für die Reinigung ist Wasser mit einen Neutralen Reinigungsmittel zu verwenden. Verwenden Sie Reinigungsmittel nicht konzentriert und keinesfalls alkohol- oder säurehaltige Putz- bzw. chemische Lösungsmittel, welche das Gerät permanent beschädigen würden.
- Glasteile: Spezielle Glasreinigungsprodukte benutzen. Nicht mit Wasser reinigen, dieses könnte Kalkspuren hinterlassen.

Einmal im Jahr muss die Türdichtung mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel gereinigt werden. Gut abtrocknen und nachträglich mit Vaseline einreiben, damit die Gummidichtung flexibel bleibt. Keine spitzen oder scharfe Gegenstände benutzen; diese könnten die Dichtung beschädigen.

Achtung: Folgende Arbeit muss von einem Servicetechniker ausgeführt werden.

Mindestens viermal im Jahr muss der Kondensator gereinigt werden um eine ungestörte Luftzirkulation zu gewährleisten und somit einen effizienten Betrieb zu gewährleisten. Die Reinigung mit einer weichen Bürste, oder noch besser mit dem Staubsauger durchführen. **Zu diesem Zweck muss falls nötig das Schutzgitter abgenommen werden. In jedem Fall vorher den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Wenn das gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden soll, müssen folgende Vorkehrungen getroffen werden:

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Türe leicht offen lassen, damit sich kein Geruch bildet.
- An einem trocken Ort lagern und das gerät mit einem Tuch abdecken.

ACHTUNG: REPARATUREN UND EINGRIFFE AN DEM GERÄT NUR VON DEM KUNDENDIENST AUSFÜHREN LASSEN, SONST KÖNNEN ERHEBLICHE GEFAHREN FÜR DEN BENUTZER ENTSTEHEN.

6. STÖRUNGEN - ABHILFE

Die häufigsten Funktionsfehler an Kühl- und Tiefkühlschränken sind durch einen mangelhaften Stromanschluss verursacht.

Diese können in der Regel einfach behoben werden:

Das Gerät läuft nicht:

- Steckdose auf Stromzufuhr überprüfen
- Korrekter Anschluss des Steckers an die Steckdose überprüfen

Die Kühltemperatur ist nicht ausreichend tief:

- Gegenstände beeinträchtigen die korrekte Schliessung des Deckels.
- Das Gerät steht neben einer Wärmequelle
- Das Gerät steht nicht in genügendem Abstand von der Wand
- Der Deckel schliesst nicht hermetisch
- Der Thermostat ist nicht korrekt eingestellt
- Der Kondensator ist nicht verschmutzt oder verstopft.

Das Gerät ist zu laut:

- Nicht alle Schrauben sind fest angezogen
- Rohre oder frei schwingende Teile vibrieren oder berühren andere Geräteteile
- Gerät steht nicht waagrecht (nivelliert) oder fest auf dem Boden

Im Inneren bildet sich starker Reif:

- Normal bei hoher Luftfeuchtigkeit Hohe Luftfeuchtigkeit kann durch nicht abgedeckte oder nicht verpackte Lebensmittel entstehen
- Häufiges und langes öffnen des Deckels führt zu starker Reifbildung. Korrekte Schliessung kontrollieren

SOLLTEN DIE STOERUNGEN ANHALTEN WENDEN SIE SICH AN IHREN FACHMANN ODER AN DEN KUNDENDIENST

7. UMWELTSCHUTZ

Verpackung: Das Verpackungsmaterial ist zu 100% recyclingfähig und ist mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet. Lokale Bestimmungen beachten. Verpackungsmaterial (Kunststoffe, Polystirol, usw.) nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren (Gefahr)

Produkt: Gemäss den lokalen Bestimmungen entsorgen. Kabel abschneiden und Deckel entfernen. Für die Entsorgung des Kühlmittels und Öl des Kompressors die lokalen Gesetze und Bestimmungen beachten.

8. AUSTAUSCH GLÜHLAMPE

Achtung: nur vom Kundendienst oder qualifizierten Technikern auszuführen

1. Stecker aus Steckdose ziehen
2. Schraube an Lampenschutz entfernen
3. Glühbirne austauschen
4. Lampenschutz wie vorgegeben positionieren und Schraube befestigen
5. Stecker an Steckdose anschliessen

INDICE

1. **INSTALACIÓN**
2. **CONEXIÓN ELECTRICA Y PUESTA EN MARCHA**
3. **REGULACIÓN TEMPERATURA**
4. **DESCARCHE**
5. **MANTENIMIENTO**
6. **INCONVENIENTES Y REMEDIOS**
7. **CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL MEDIO AMBIENTE**
8. **INSTRUCCIONES SUSTITUCIÓN DE LA LAMPARA**

Gracias por haber elegido uno de nuestros productos. Han hecho una buena inversión y estamos seguros de que nuestro aparato lo demostrará. Está proyectado con el fin de ofrecer las máximas prestaciones, en las mejores condiciones de seguridad y economía Durante todo el proceso de producción se han hecho numerosos y rigidos controles.

Seguir con detenimiento las disposiciones siguientes para evitar riesgos a la persona que utilice el aparato, daños al aparato en si mismo o comprometer las prestaciones que el aparato ofrece.

Nuestra empresa declina de cualquier responsabilidad en el caso de que la funcionalidad resultase alterada por cambios de cualquier tipo (añadir ó eliminar partes eléctricas ó mecánicas) o al hacer caso omiso de las instrucciones del presente manual.

CUIDADO

En el caso de que este nuevo aparato este dotado de cierre con cerradura, tenerlo siempre cerrado a llave guardándola en un lugar no accesible a los niños. Antes de mandar al desguace un aparato con cerradura asegurarse de que esta ya no funciona.

1. **INSTALACIÓN**

No instalar el aparato al abierto y no exponerlo a la lluvia, tiene que estar instalado en un lugar seco y bien aireado, lejos de fuentes de calor y de la luz directa del sol. Las condiciones ambientales exteriores ideales para el regular funcionamiento del aparato están especificadas en la chapa donde se reflejan los datos técnicos.

Posicionar el aparato en una superficie plana. En algunos modelos la nivelación se obtiene moviendo los pies regulables.

Limpiar las partes y los accesorios con una esponja y una solución de bicarbonato de sodio y agua templada. Secar muy bien.

Si el condensador está montado en la parte posterior exterior tener el aparato separado de la pared 8-9 cm.

Todos los aparatos están dotados de rejillas de aireación para el compresor, en el momento de la instalación, dejar entre las rejillas y la pared un espacio mínimo de 15 cm.

EL APARATO NO ES ADECUADO PARA INSTALACIONES EN AMBIENTES CON PELIGRO DE INCENDIO , DE EXPLOSIÓN O EXPOSICIÓN A RADIACIONES.

2. **CONEXIÓN ELECTRICA Y PUESTA EN MARCHA**

Antes de conectar la maquina a la toma de corriente dejarla parada aproximadamente 1 hora. En el caso de que durante el transporte el aparato haya viajado en una posición diferente a la de la normal utilización, es aconsejable esperar 24 horas.

Controlar que la tensión efectiva de red corresponda a la indicada en la chapa de datos técnicos.

La línea de alimentación eléctrica a la cual tiene que estar conectado el aparato tiene que estar protegida por un interruptor diferencial de alta sensibilidad (In= 16A, Id = 30 mA) y conectado a una instalación general de tierra.

LA PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN ES UNA NORMA DE SEGURIDAD Y ADEMÁS ES OBLIGATORIA POR LEY. NUESTRA EMPRESA HABIENDO PREDISPUERTO, SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR, ESTA CONEXIÓN, DECLINA DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS A PERSONAS O COSAS.

Para la conexión no utilizar reductores ó tomas múltiples.

Después de la conexión, para los modelos previstos de interruptor de funcionamiento situado en el cuadro de mandos, asegurarse que el indicador luminoso verde resulte encendido y/o el termostato no esté en la posición de stop (o de cero). Inicialmente el nivel de ruido producido por el grupo de refrigeración podrá resultar bastante elevado; este disminuirá progresivamente en el curso del necesario rodaje.

Controlar para lo aparatos que están dotados, el encendido de la lámpara durante la apertura de la puerta o de la tapa.

3. REGULACIÓN TEMPERATURA

Los tiempos de conservación están estrictamente relacionados al mantenimiento de la temperatura por lo tanto eventuales alteraciones influyen sobre la duración de la conservación. El cuadro de mandos dispone de interruptores y de dispositivos de señalización y regulación temperatura para utilizar el aparato según las necesidades y verificar su estado operativo.

- A. MANDO TERMOSTATO : la temperatura interior del aparato es mantenida constante automáticamente por un termostato accesible en el exterior del mueble a través de un mando de regulación. Esta tiene que ser regulada teniendo en cuenta los siguientes factores : la temperatura ambiente, la frecuencia de apertura de la puerta, la carga de alimentos, para congelar ó conservar. Para obtener una temperatura mas caliente girar el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hacia los números mas bajos, mientras para una temperatura mas fría posicionar sobre los números mas altos. Para la conservación de los alimentos congelados, no bajar de la posición 4.
- B. INTERRUPTOR DE CONGELACIÓN RÁPIDA (si estuviese previsto) : poner en funcionamiento continuo el compresor pulsando el interruptor naranja que se tiene que encender.
- C. INDICADOR LUMINOSO DE ALARMA (si estuviese previsto) : de color rojo, si está encendido indica que la temperatura en la cámara no es lo suficientemente baja y esto puede depender de :
 - Aparato recién puesto en marcha
 - Puerta que se ha quedado abierta o no está bien cerrada
 - Introducción de producto para congelarDespués de alrededor de 15-20 minutos el indicador luminoso se apagará automáticamente. Que se apague significará que la cámara ha alcanzado la temperatura perfecta para la conservación.
- D. INDICADOR LUMINOSO DE LÍNEA (si estuviese previsto): de color verde, si está encendido indica la correcta conexión entre el aparato y la red de alimentación eléctrica.

Nos permitimos recordarles que:

- Los productos no tienen que superar la línea de carga aplicada en la pared
- Reducir las aperturas y el tiempo de las aperturas de la tapa del congelador
- No congelar bebidas gaseosas

SOLO PARA MODELOS DOTADOS DE INTERRUPTOR DE CONGELACIÓN

Para congelar los productos frescos se aconseja:

- Accionar el interruptor de congelación rápida por lo menos 24 horas antes de introducir los alimentos para congelar
- Los productos que se vayan a congelar tienen que estar a la temperatura ambiente en el caso de que estén calientes

- Introducir los productos teniendo cuidado de colocarlos con la mayor superficie adherente a las paredes interiores del aparato y evitando de poner productos frescos a contacto con los congelados (MAX 4,5 kg/100 litros volume utile refrigerado)
- Mover si es posible, los productos congelados a las cestas (que son perfectas para la conservación)
- Volver a poner el interruptor de congelación rapida en la posición de descanso
- despues de 24 horas y siempre que no haya otras cargas, sobre la posicion inicial.

4. DESCARCHE

A causa de la condensación de la humedad presente en el aire, sobre las partes interiores del aparato se forma una capa de escarcha que disminuye el rendimiento de la maquina.

Por este motivo es necesario eliminar, con una espátula de plástico, la capa de hielo depositado.

Cuando la capa supera los 4/5 mm. de espesor, se tiene que proceder al descarche del aparato, siguiendo las siguientes instrucciones:

- 24 horas antes del descarche, rotar el mando del termostato hacia las posiciones más frías o introducir el interruptor de congelación rápida para dar la temperatura mas baja posible
- Desenchufar el aparato de la toma de corriente y abrir el aparato
- Poner los productos en otro aparato de congelación : si no fuese posible, poner todos los productos en una caja y envolverla con una manta y acelerar lo mas posible la operación de descarche
- Coadyuvar la evacuación del agua con una espátula de plástico o una esponja mojada con agua templada
- Eliminar toda el agua y secar completamente el interior (algunos modelos están dotados de un foro de evacuación agua de descarche situado en la pared posterior baja de la camara, cerrado por un tapón en forma de T que en la fase del descarche tiene que ser quitado y reinsertado en la parte del tubo para ser recogido en un recipiente de forma plana)
- Enchufar la maquina a la red electrica, despues de haber alcanzado la temperatura deseada accionando sobre el termostato o sobre el interruptor de congelación rápida para acelerar la operación, introducir los productos.

5. MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que desenchufar el aparato de la red electrica. Las partes mecanicas no necesitan mantenimiento periodico, pero para una larga duración del aparato es indispensable la limpieza periodica de las siguientes partes:

- MUEBLE EXTERIOR: es suficiente limpiarlo con un paño suave y seco, en el caso de manchas resistentes utilizar agua templada y detergentes neutros, sucesivamente enjuagar bien y secar.
- PARTES EN MATERIAL DE PLASTICO :lavar con agua y jabones neutros o utilizar una solución de agua y bicarbonato de sodio. Enjuagar y secar con un paño suave, evitar absolutamente el uso de alcohol, acetona u otros disolventes que deteriorarían permanentemente las superficies.
- PARTES DE CRISTAL : utilizar unicamente productos especificos, evitar el uso de agua que podría depositar resto de cal sobre la superficie del cristal.

Una vez al año limpiar las bisagras de la puerta con la ayuda de jabón neutro y agua caliente. Enjuagar y secar ; habría que aplicar una ligera capa de vaselina con la finalidad de mantener las bisagras de la puerta suaves y flexibles.

Durante esta operación no utilizar objetos con punta que podrían dañar las bisagras.

Cuidado: la operación que a continuación detallamos tiene que ser efectuada por un Técnico especializado.

Por lo menos cuatro veces al año limpiar el condensador de impurezas (polvo y restos) que se acumulan, obstruyendo la buena circulación del aire. Un condensador sucio hace que el aparato no funcione correctamente. Aumentando el consumo de energía eléctrica.

La operación de limpieza se lleva a cabo con cepillos suaves o mejor todavía con aspirador. Donde fuese necesario quitar la rejilla de protección. **Antes de mover el aparato o de efectuar operaciones sobre el aparato, desenchufar el aparato de la red eléctrica.**

Si el frigorífico tuviese que quedar inactivo durante largos periodos hay que efectuar las siguientes operaciones preliminares:

- Quitar el enchufe de la red eléctrica , limpiar bien y secar el aparato
- Dejar la puerta de cristal ligeramente abierta para evitar la formación de malos olores

- Cubrir el aparato con una tela, ponerlo en un lugar seco y resguardado de agentes atmosféricos externos.

TODAS LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO TIENEN QUE SER EFECTUADAS POR PERSONAL TECNICO ESPECIALIZADO.

6. INCOVENIENTES Y REMEDIOS

La mayor parte de los inconvenientes que se pueden encontrar en los aparatos de congelación están debidos a causas de poca importancia o por una mala instalación eléctrica.

Se trata por lo tanto de causas que pueden ser fácilmente remediadas :

El aparato no funciona:

- Controlar que la corriente llegue regularmente a la toma
- Controlar que este correctamente enchufado

La temperatura interior no es suficientemente baja controlar que:

- Los alimentos ó algún objeto no impidan el perfecto cierre del aparato
- El aparato no se encuentre cerca de una fuente de calor
- El aparato respete las distancias de la pared o muebles adyacentes
- La puerta este perfectamente cerrada
- El termostato esté posicionado correctamente
- El condensador no resulte obstruido

El aparato hace mucho ruido controlar que :

- Todos los tornillos estén bien atornillados
- Algún tubo o pala no esté a contacto con cualquier otra parte del aparato
- El aparato esté bien nivelado

Si hubiese excesiva condensación en el interior del frigorífico:

- Esto es normal durante los periodos de alta humedad
- Parte de esta humedad es causada en las zonas donde se ponen alimentos sin cubrir o en recipientes sin tapa
- La apertura frecuente o un tiempo largo de apertura de las puertas es la causa de la formación de condensación en el interior del frigorífico. Verificar el correcto cierre de las puertas.

SI LOS INCONVENIENTES TUVIESEN QUE CONTINUAR CONTACTAR EL CENTRO DE ASISTENCIA TECNICA MAS PROXIMO.

7. CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje es reciclable al 100% y tiene el simbolo de reciclaje. Para reciclarlo seguir las normas locales. El material de embalaje (bolsas de plastico, partes en poliuretano, etc.) tienen que estar lejos del alcance de los niños dado que son una fuente de peligro.

Producto

Deshacerse del producto según las normas del lugar. Antes de deshacerse del aparato hay que cortar el cable de alimentación y arrancar la tapa. Para el aceite del compresor y del freon, seguir las normas locales de recogida de residuos.

8. INSTRUCCIONES SUSTITUCIÓN LAMPARA (sólo si estuviese previsto)

Cuidado: dicha operación tiene que ser realizada por el Servicio Tecnico o por personal cualificado.

1. Desenchufar el aparato de la red eléctrica
2. Levantar la pantalla de la lampara destornillando los tornillos de bloqueo
3. Sustituir la lampara
4. Volver a posicionar el plafon y atornillar los tornillos
5. Volver a enchufar el aparato a la red electrica



Questo apparecchio è conforme alle segg. direttive:
This appliance is in conformity with the following directives:
Cette appareil est conforme aux suivantes directives:
Este aparato cumple las siguientes directivas:
Dieses Gerät entspricht folgenden Normen und Richtlinien:

73/23/CEE, 89/336/CEE

e successive integrazioni e modificazioni.
and following modifications.
et suivantes modifications.
y sucesivos modificaciones.
sowie nachträglichen Ergänzungen oder Änderungen.